

Air-Conditioners  
INDOOR UNIT

CE

**PEFY-P15,P20,P25,P32,P40,P50,P63 VMS1-E**  
**PEFY-P15,P20,P25,P32,P40,P50,P63 VMS1L-E****OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

**BEDIENUNGSHANDBUCH**

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

**MANUEL D'UTILISATION**

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Lea este manual de instrucciones hasta el fin antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

**ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO**

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

**BEDIENINGSHANDLEIDING**

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

**MANUAL DE OPERAÇÃO**

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ**

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεχτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательно образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

**İŞLETME ELKİTABI**

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

**操作手册**

为了确保安全和正确使用，请在使用空调器之前仔细阅读本操作手册。

**NÁVOD K OBSLUZE**

Přečtěte si důkladně tento návod k obsluze před použitím klimatizační jednotky. Budete ji pak moci využívat bezpečně a správně.

**NÁVOD NA POUŽITIE**

Skôr, než začnete používať klimatizačnú jednotku, prečítajte si dôkladne návod na použitie, aby ste jednotku používali bezpečne a správne.

**HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV**

A megfelelő és biztonságos használat érdekében, kérjük, hogy fi gyelmesen olvassa el a használati kézikönyvben leírtakat a légkondicionáló berendezés üzembe helyezésé előtt.

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Przed rozpoczęciem użytkowania klimatyzatora dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, w celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia.

**UPORABNIŠKI PRIROČNIK**

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo klimatske naprave pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

**OPERATÖRSMANUAL**

Läs den här bruksanvisningen noga innan luftkonditioneringsenheten används, för säker och korrekt användning.

**PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE**

Radí sigurne i ispravne uporabe, temeljito pročitajte ovaj priručnik prije rukovanja klimatizacijskim uređajem.

**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

За безопасна и правилна употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство преди експлоатацията на климатизатора.

**MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE**

Pentru o utilizare corectă și sigură, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a pune în funcțiune unitatea de aer condiționat.

GB

D

F

E

I

NL

P

GR

RU

TR

中

CZ

SV

HG

PO

SL

SW

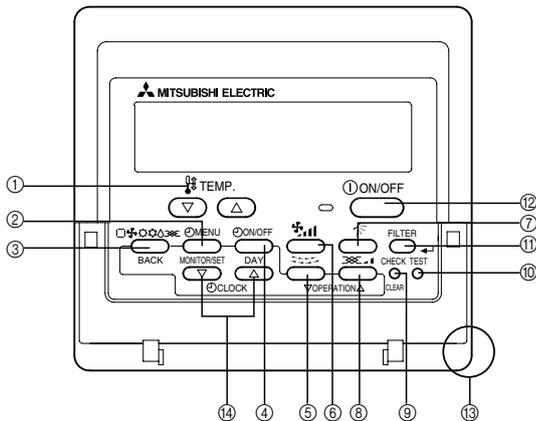
HR

BG

RO

**GB Remote controller-Button**  
**D Fernbedienungs-Taste**  
**F Touche Commande à distance**

**E Controlador remoto-Botón**  
**I Bottone dell'unità del comando a distanza**  
**NL Knop afstandbediening**  
**P Botão do controlo remoto**



- |  |                         |
|--|-------------------------|
| ① [Set Temperature] Button                     | ③ [Mode] Button         |
| ② [Timer Menu] Button                          | ④ [Back] Button         |
| ④ [Timer On/Off] Button                        | ⑤ [Louver] Button       |
| [Set Day] Button                               | ⑦ [Operation] Button    |
| ⑥ [Fan Speed] Button                           | ⑧ [Vane Control] Button |
| ⑧ [Ventilation] Button                         |                         |
| [Operation] Button                             |                         |
| ⑨ [Check/Clear] Button                         | ⑩ [Test Run] Button     |
| ⑪ [Filter] Button                              | ⑫ [ON/OFF] Button       |
| [−] Button                                     |                         |
| ⑬ Position of built-in room temperature sensor | ⑭ [Set Time] Button     |

- Never expose the remote controller to direct sunlight. Doing so can result in the erroneous measurement of room temperature.
- Never place any obstacle around the lower right-hand section of the remote controller. Doing so can result in the erroneous measurement of room temperature.

- |  |                        |
|--|------------------------|
| ① [Set Temperature]-Taste                        | ③ [Mode]-Taste         |
| ② [Timer Menu]-Taste                             | ④ [Back]-Taste         |
| ④ [Timer On/Off]-Taste                           | ⑤ [Louver]-Taste       |
| [Set Day]-Taste                                  | ⑦ [Operation]-Taste    |
| ⑥ [Fan Speed]-Taste                              | ⑧ [Vane Control]-Taste |
| ⑧ [Ventilation]-Taste                            |                        |
| [Operation]-Taste                                |                        |
| ⑨ [Check/Clear]-Taste                            | ⑩ [Test Run]-Taste     |
| ⑪ [Filter]-Taste                                 | ⑫ [ON/OFF]-Taste       |
| [−]-Taste  |                        |
| ⑬ Position des eingebauten Raumtemperatursensors |                        |
| ⑭ [Zeiteinstell]-Tasten                          |                        |

- Die Fernbedienung nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen. Die Raumtemperatur wird sonst nicht korrekt gemessen.
- Den rechten unteren Teil der Fernbedienung nicht blockieren. Die Raumtemperatur wird sonst nicht korrekt gemessen.

- |  |   |
|--|---|
| ① Touche [Set Temperature] (Réglage de la température)   | ③ Touche [Mode]                                 |
| ② Touche [Timer Menu] (Menu de la minuterie)             | ④ Touche [Back] (Retour en arrière)             |
| Touche [Monitor/Set] (Contrôle/réglage)                  | ⑤ Touche [Louver] (Louvre)                      |
| ④ Touche [Timer On/Off] (Minuterie Marche/Arrêt)         | ⑦ Touche [Operation] (Fonctionnement)           |
| Touche [Set Day] (Réglage du jour)                       | ⑧ Touche [Vane Control] (Commande des ailettes) |
| ⑥ Touche [Fan Speed] (Vitesse du ventilateur)            | ⑨ Touche [Ventilation]                          |
| ⑧ Touche [Ventilation]                                   | Touche [Operation] (Fonctionnement)             |
| Touche [Operation] (Fonctionnement)                      |   |
| ⑨ Touche [Check/Clear] (Contrôler/effacer)               | ⑩ Touche [Test Run] (Essai de fonctionnement)   |
| ⑪ Touche [Filter] (Filtre)                               | ⑫ Touche [ON/OFF] (Marche/arrêt)                |
| Touche [−]   |   |
| ⑬ Position du capteur de température de la pièce intégré |   |
| ⑭ Touche de [réglage de l'heure]                         |   |

- Ne jamais laisser la commande à distance en plein soleil sinon les données de température ambiante risquent d'être erronées.
- Ne jamais placer d'obstacle devant la partie inférieure droite de la commande à distance sinon la lecture des températures ne sera pas correcte.

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| ① Botón [Ajuste de la temperatura]             | ③ Botón [Modo]                       |
| ② Ajuste [Menú de temporizador]                | ④ Botón [Monitor/ajuste]             |
| Botón [Monitor/ajuste]                         | ⑤ Botón [Atrás]                      |
| ④ Botón [Conexión/desconexión de temporizador] | ⑥ Botón [Rejilla]                    |
| Botón [Ajuste del día]                         | ⑦ Botón [Funcionamiento]             |
| ⑥ Botón [Velocidad de ventilador]              | ⑧ Botón [Control de los deflectores] |
| ⑧ Botón [Ventilación]                          | ⑨ Botón [Funcionamiento]             |
| Botón [Funcionamiento]                         | ⑩ Botón [Prueba de funcionamiento]   |
| ⑨ Botón [Comprobar/Borrar]                     | ⑪ Botón [Filtro]                     |
| ⑪ Botón [Filtro]                               | ⑫ Botón [ON/OFF]                     |
| Botón [−]                                      |                                      |

- ⑬ Posición del sensor de temperatura ambiente incorporado
- ⑭ Botón [Ajuste de la hora]
- Nunca exponga el mando a distancia a la luz directa del sol. Si lo hace, se producirá una lectura errónea de la temperatura de la habitación.
- Nunca ponga ningún obstáculo alrededor de la sección inferior derecha del mando a distancia. Si lo hace, se producirá una lectura errónea de la temperatura de la habitación.

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| ① Pulsante [Impostazione temperatura]                    | ③ Pulsante [Modalità]               |
| ② Pulsante [Menu timer]                                  | ④ Pulsante [Indietro]               |
| Pulsante [Monitor/Impostazione]                          | ⑤ Pulsante [Deflettore]             |
| ④ Pulsante [Timer Attivato/Non attivato]                 | ⑥ Pulsante [Funzionamento]          |
| Pulsante [Impostazione giorno]                           | ⑦ Pulsante [Comando lamelle]        |
| ⑥ Pulsante [Velocità di ventilazione]                    | ⑧ Pulsante [Ventilazione]           |
| ⑧ Pulsante [Ventilazione]                                | Pulsante [Funzionamento]            |
| Pulsante [Funzionamento]                                 |                                     |
| ⑨ Pulsante [Controlla/Cancela]                           | ⑩ Pulsante [Prova di funzionamento] |
| ⑩ Pulsante [Controlla/Cancela]                           | ⑫ Pulsante [ACCENSIONE/SPEGNIMENTO] |
| ⑪ Pulsante [Filtro]                                      | Pulsante [−]                        |
| ⑬ Posizione del sensore temperatura ambiente incorporato |                                     |
| ⑭ Pulsante [Imposta ora]                                 |                                     |

- Non esporre mai il comando a distanza alla luce diretta del sole, in quanto questo può alterare la corretta rilevazione della temperatura ambiente.
- Non porre alcun ostacolo attorno alla sezione inferiore destra del comando a distanza, in quanto questo può alterare la corretta rilevazione della temperatura ambiente.

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| ① [Temperatuur instellen]-knop                  | ③ [Modus]-knop                  |
| ② [Timermenu]-knop                              | ④ [Terug]-knop                  |
| [Monitor/Instellen]-knop                        | ⑤ [Jaloezie]-knop               |
| ④ [Timer Aan/Uit]-knop                          | ⑥ [Datum instellen]-knop        |
| [Datum instellen]-knop                          | ⑦ [Ventilatorblad regelen]-knop |
| ⑥ [Ventilatorsnelheid]-knop                     | ⑧ [Ventilatie]-knop             |
| ⑧ [Ventilatie]-knop                             | [Werking]-knop                  |
| [Werking]-knop                                  |                                 |
| ⑨ [Invoeren/Wissen]-knop                        | ⑩ [Proefdraaien]-knop           |
| ⑩ [Invoeren/Wissen]-knop                        | ⑫ [ON/OFF (AAN/UIT)]-knop       |
| ⑪ [Filter]-knop                                 | [−]-knop                        |
| [−]-knop  |                                 |
| ⑬ Positie van ingebouwde kamertemperatuursensor |                                 |
| ⑭ [Tijd instellen]-knop                         |                                 |

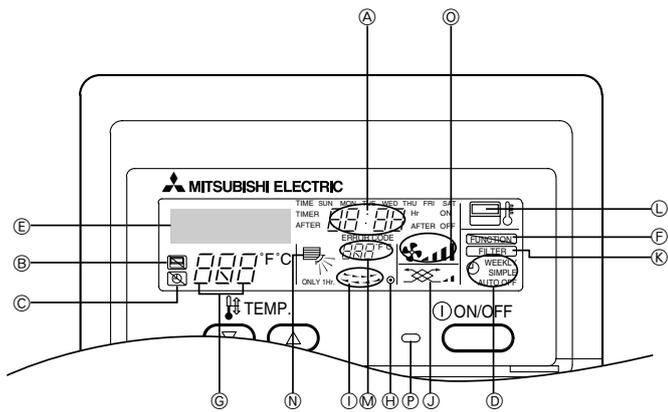
- Laat de afstandsbediening nooit in direct zonlicht liggen. Als u dit toch doet kan het zijn dat de kamertemperatuur onjuist gemeten wordt.
- Zet of hang nooit iets in de buurt van het gedeelte rechtsonder op de afstandsbediening. Als u dit toch doet kan het zijn dat de kamertemperatuur onjuist gemeten wordt.

- |   |                        |
|---|------------------------|
| ① Botão [Set Temperature]                               | ③ Botão [Modo]         |
| ② Botão [Timer Menu]                                    | ④ Botão [Back]         |
| Botão [Monitor/Set]                                     | ⑤ Botão [Louver]       |
| ④ Botão [Timer On/Off]                                  | ⑦ Botão [Operação]     |
| Botão [Set Day]   | ⑧ Botão [Vane Control] |
| ⑥ Botão [Fan Speed]                                     | ⑨ Botão [Ventilação]   |
| ⑧ Botão [Ventilação]                                    | Botão [Operação]       |
| Botão [Operação]  |                        |
| ⑨ Botão [Check/Clear]                                   | ⑩ Botão [Test Run]     |
| ⑩ Botão [Check/Clear]                                   | ⑫ Botão [ON/OFF]       |
| ⑪ Botão [Filter]  | Botão [−]              |
| Botão [−]   |                        |
| ⑬ Posição do sensor da temperatura ambiente incorporado |                        |
| ⑭ Botão [Set Time]                                      |                        |

- Nunca exponha o controlo remoto à luz directa do sol, porque pode dar-lhe valores de temperatura da peça anormais.
- Nunca coloque nenhum obstáculo em volta da secção inferior direita do controlo remoto, pois isso pode dar-lhe valores de temperatura da peça anormais.

(GB) Remote controller-Display  
 (D) Fernbedienung-Anzeige  
 (F) Affichage Commande à distance

(E) Controlador remoto-Indicador  
 (I) Display dell'unità del comando a distanza  
 (NL) Display afstandbediening  
 (P) Visualização do controlo remoto



- (A) Current time/Timer time  
 (B) Centralized control indicator  
 (C) Timer OFF indicator  
 (D) Timer mode indicator  
 (E) Operation mode display: COOL, DRY, AUTO, FAN, HEAT  
 (F) Function mode indicator  
 (H) Power indicator  
 (J) Ventilation  
 (L) Sensor position  
 (N) Vane setting  
 (P) Operation lamp  
 (G) Preset temperature  
 (I) Louver  
 (K) Filter sign  
 (M) Room temperature  
 (O) Fan speed

- (A) Aktuelle Uhrzeit/Timer-Zeit  
 (B) Anzeige für Zentralsteuerung  
 (C) Timer-OFF-Anzeige  
 (D) Anzeige des Timer-Modus  
 (E) Betriebsartenanzeige: COOL, DRY, AUTO, FAN, HEAT  
 (F) Anzeige des Funktionsmodus  
 (H) Netzanzeige  
 (J) Ventilation  
 (L) Sensorposition  
 (N) Flügeleinrichtung  
 (P) Betriebsanzeige  
 (G) Voreingestellte Temperatur  
 (I) Luftklappe  
 (K) Filtersymbol  
 (M) Raumtemperatur  
 (O) Ventilatorgeschwindigkeit

- (A) Heure réelle/heure de la minuterie  
 (B) Témoin de commande à distance centralisée  
 (C) Témoin de minuterie OFF  
 (D) Témoin de mode de minuterie  
 (E) Affichage du mode de fonctionnement: COOL, DRY, AUTO, FAN, HEAT  
 (REFROIDISSEMENT, DESHUMIDIFICATION, AUTO, VENTILATEUR, CHAUFFAGE)  
 (F) Témoin de mode de fonctionnement  
 (H) Témoin d'alimentation  
 (J) Ventilation  
 (L) Position du capteur  
 (N) Réglage des ailettes  
 (P) Témoin de fonctionnement  
 (G) Température prédéfinie  
 (I) Louvre  
 (K) Signe du filtre  
 (M) Température de la pièce  
 (O) Vitesse du ventilateur

- (A) Hora actual/hora del temporizador  
 (B) Indicador de control centralizado  
 (C) Indicador de desconexión del temporizador  
 (D) Indicador de modo del temporizador  
 (E) Pantalla de modo de funcionamiento: REFRIGERACIÓN, DESHUMIDIFICACIÓN, MODO AUTOMÁTICO, VENTILADOR, CALEFACCIÓN  
 (F) Indicador de modo de función  
 (H) Indicador de encendido  
 (J) Ventilación  
 (L) Posición de sensor  
 (N) Ajuste de deflectores  
 (P) Lámpara de funcionamiento  
 (G) Temperatura prefijada  
 (I) Rejilla  
 (K) Señalización de filtro  
 (M) Temperatura de la habitación  
 (O) Velocidad del ventilador

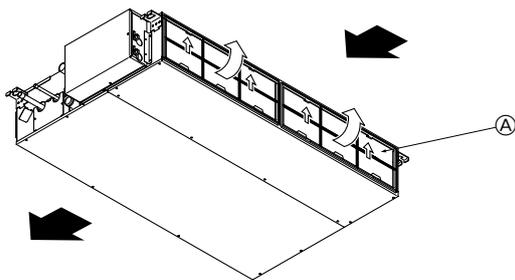
- (A) Ora corrente/Timer  
 (B) Indicatore comando centralizzato  
 (C) Indicatore Timer non attivato  
 (D) Indicatore modalità Timer  
 (E) Visualizzazione modalità di funzionamento: COOL, DRY, AUTO, FAN, HEAT  
 (F) Indicatore modalità funzione  
 (H) Indicatore alimentazione  
 (J) Ventilazione  
 (L) Posizione del sensore  
 (N) Impostazione lamelle  
 (P) Spia di funzionamento  
 (G) Preimpostazione temperatura  
 (I) Deflettore  
 (K) Simbolo del filtro  
 (M) Temperatura ambiente  
 (O) Velocità di ventilazione

- (A) Huidige tijd/Timertijd  
 (B) Indicatielampje voor centraal regelen  
 (C) Indicatielampje timer UIT  
 (D) Indicatielampje timermodus  
 (E) Werkingsstand: KOELEN, DROGEN, AUTO, VENTILATOR, VERWARMEN  
 (F) Indicatielampje functiemodus  
 (H) Voedingsindicatielampje  
 (J) Ventilatie  
 (L) Plaats van sensor  
 (N) Instelling ventilatorblad  
 (P) Bedrijfslamp  
 (G) Vooraf ingestelde temperatuur  
 (I) Jaloezie  
 (K) Filterteken  
 (M) Kamertemperatuur  
 (O) Ventilatorsnelheid

- (A) Hora actual/Hora do temporizador  
 (B) Indicador de controlo centralizado  
 (C) Indicador de temporizador OFF  
 (D) Indicador de modo do temporizador  
 (E) Visor do modo de funcionamento: REFRIGERAÇÃO, DESUMIDIFICAÇÃO, AUTO, VENTILADORAÇÃO, AQUECIMENTO  
 (F) Indicador do modo de funcionamento  
 (H) Indicador de corrente  
 (J) Ventilação  
 (L) Posição do sensor  
 (N) Regulação da palheta  
 (P) Lâmpada de funcionamento  
 (G) Temperatura predefinida  
 (I) Aba  
 (K) Sinal do filtro  
 (M) Temperatura ambiente  
 (O) Velocidade da ventoinha

[Fig. A]

<PEFY-P-VMS1(L)-E>



- |           |                    |
|-----------|--------------------|
| Ⓐ: Filter | ➡ : Air Flow       |
| Filter    | Luftstrom          |
| Filtre    | Flux d'air         |
| Filtro    | Flujo de aire      |
| Filtro    | Flusso d'aria      |
| Filter    | Luchtstroom        |
| Filtro    | Fluxo de Ar        |
| Φίλτρο    | Ροή αέρα           |
| Фильтр    | Воздушный поток    |
| Filtre    | Nava Akımı         |
| 滤网        | 气流                 |
| Filtr     | Proudění vzduchu   |
| Filter    | Prúd vzduchu       |
| Szűrő     | Levegőáramlás      |
| Filtr     | Strumień powietrza |
| Filter    | Tok zraka          |
| Filter    | Luftflöde          |
| Filtar    | Strujanje zraka    |
| Филтър    | Въздушен поток     |
| Filtru    | Flux de aer        |

# Table des matières

1. Consignes de sécurité .....	21	3.4. Réglage de la vitesse du ventilateur .....	23
1.1. Installation .....	21	3.5. Ventilation .....	23
1.2. Pendant le fonctionnement .....	21	3.6. Autres .....	24
1.3. Rangement de l'appareil .....	22	4. Comment utiliser le climatiseur intelligemment .....	24
2. Noms et fonctions des différents éléments .....	22	5. Entretien de l'appareil .....	24
3. Comment faire fonctionner le climatiseur .....	22	6. Guide de dépannage .....	25
3.1. ON/OFF (marche/arrêt) .....	23	7. Installation, travaux en cas de déplacement et vérifications .....	26
3.2. Sélection du mode de fonctionnement .....	23	8. Spécifications techniques .....	26
3.3. Réglage de la température de la pièce .....	23		

## 1. Consignes de sécurité

- ▶ **Avant de faire fonctionner le climatiseur, lire attentivement toutes les "consignes de sécurité".**
- ▶ **Les "consignes de sécurité" sont réparties en listes de points importants concernant la sécurité. Veiller à bien les respecter.**

### Symboles utilisés dans le texte

#### **Avertissement:**

Décrit les précautions à suivre pour éviter tout risque de blessure ou de danger mortel pour l'utilisateur.

#### **Précaution:**

Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

### Symboles utilisés dans les illustrations

 : Indique une action qui doit être évitée.

 : Indique que des instructions importantes doivent être prises en considération.

 : Indique un élément qui doit être mis à la terre.

 : Indique des précautions à prendre lors du maniement de pièces tournantes. (Ce symbole se trouve sur l'étiquette de l'appareil principal) <Couleur: jaune>

 : Danger d'électrocution (Ce symbole se trouve sur l'étiquette de l'appareil principal) <Couleur: jaune>

#### **Avertissement:**

**Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.**

### 1.1. Installation

- ▶ Lorsque vous aurez lu le présent manuel, veuillez le conserver avec le manuel d'installation dans un endroit sûr afin de pouvoir le consulter ultérieurement, lorsqu'une question se pose. Si une autre personne va être chargée de faire fonctionner l'appareil, veiller à bien lui remettre le présent manuel.

#### **Avertissement:**

- **Utiliser uniquement un réfrigérant de type indiqué dans les manuels fournis avec l'unité et sur la plaque signalétique.**
  - Faute de quoi, l'unité ou la tuyauterie pourrait éclater, ou cela pourrait provoquer une explosion ou un incendie pendant l'utilisation, la réparation ou la mise au rebut de l'unité.
  - Cela pourrait également constituer une violation des lois applicables.
  - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION ne peut être tenue responsable de tout dysfonctionnement ou accident résultant de l'utilisation du mauvais type de réfrigérant.
- **Cet appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Demander au revendeur ou à une société agréée de l'installer. Si l'appareil n'est pas correctement installé il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.**
- **Utiliser uniquement les accessoires agréés par Mitsubishi Electric et demander à votre revendeur ou à une société agréée de les installer. Si les accessoires ne sont pas correctement installés, il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.**
- **Le manuel d'installation décrit en détails la méthode d'installation suggérée. Toute modification de structure nécessaire pour l'installation doit être conforme aux normes locales de l'édifice.**
- **Ne jamais réparer ou démanteler personnellement l'appareil. Si les réparations effectuées ne sont pas correctes, il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie. En cas de panne ou de démantèlement de l'appareil, veuillez contacter votre revendeur.**
- **Maintenez les pièces électriques à l'écart de l'eau (eau de lavage) etc.**
- **Cela pourrait provoquer une électrocution, une inflammation ou de la fumée.**
  - Note 1: Au lavage de l'échangeur thermique et de la cuvette d'écoulement, assurez-vous que la boîte de commande, le moteur et le LEV restent secs en utilisant une couverture étanche.**
  - Note 2: N'évacuez jamais l'eau de lavage pour la cuvette d'écoulement et l'échangeur thermique avec la pompe de drainage. Evacuez-la séparément.**

- **Ne pas permettre l'usage de cet appareil à des enfants en bas âge ou à des handicapés sans supervision.**
- **Toujours prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter que des enfants en bas âge jouent avec cet appareil.**
- **N'utilisez pas d'additif de détection des fuites.**

### 1) Appareil extérieur

#### **Avertissement:**

- **L'appareil extérieur doit être installé sur une surface plane et stable, dans un endroit non sujet à l'accumulation de neige, de feuilles ou de débris.**
- **Ne pas marcher sur l'appareil ni y déposer des objets. La personne ou l'objet risqueraient de tomber et de se blesser ou de blesser quelqu'un.**

#### **Précaution:**

L'appareil extérieur doit être placé dans un endroit où l'air et le bruit engendrés ne risquent pas de déranger les voisins.

### 2) Appareil intérieur

#### **Avertissement:**

L'appareil intérieur doit être correctement fixé car dans le cas contraire, il pourrait tomber et blesser quelqu'un.

### 3) Commande à distance

#### **Avertissement:**

La commande à distance doit être installée de telle sorte que les enfants ne puissent pas y avoir accès.

### 4) Tuyau d'évacuation

#### **Précaution:**

Assurez-vous que le tuyau d'évacuation est installé de telle façon à ce que l'évacuation se fasse sans problèmes. Si l'installation n'est pas faite correctement, il pourrait en résulter des fuites d'eau, ce qui endommagerait les meubles.

### 5) Ligne d'alimentation électrique, fusible, ou coupe-circuit

#### **Avertissement:**

- **Vérifier si l'appareil est alimenté par un circuit réservé. La connexion d'autres appareils au même circuit pourrait provoquer une surcharge.**
- **S'assurer de la présence d'un interrupteur secteur principal.**
- **Veiller à toujours respecter la tension indiquée sur l'appareil ou le voltage du fusible ou du coupe-circuit. Ne jamais utiliser un morceau de câble ou un fusible d'un voltage supérieur à celui spécifié.**

### 6) Mise à la terre

#### **Précaution:**

- **L'appareil doit être correctement raccordé à la terre pour éviter tout risque d'électrocution. Ne jamais raccorder le câble de mise à la terre à un tuyau de gaz ou d'eau, à un paratonnerre ou à un câble de terre du téléphone.**
- **Vérifier régulièrement que le câble de terre de l'appareil extérieur est correctement raccordé à la borne de terre de l'appareil et à l'électrode de mise à la terre.**

### 1.2. Pendant le fonctionnement

#### **Précaution:**

- **Ne pas utiliser d'objet pointu pour enfoncer les boutons car cela risquerait d'endommager la commande à distance.**
- **Ne pas tordre le câble de la commande à distance ni tirer dessus car cela risquerait de l'endommager et de provoquer un mauvais fonctionnement.**

- Ne jamais retirer la partie supérieure de la commande à distance car vous risqueriez de toucher les cartes de circuits imprimés qui se trouvent à l'intérieur et de provoquer un court-circuit ou une panne.
- Ne jamais essuyer la commande à distance avec du benzène, du thinner, des produits chimiques, etc. Vous risqueriez de la décolorer et de provoquer des pannes. Pour nettoyer les taches persistantes, tremper un chiffon dans un détergent neutre non abrasif dilué avec de l'eau, le tordre convenablement, essuyer les taches puis essuyer à nouveau avec un chiffon sec.
- Ne jamais obstruer les entrées et sorties des appareils extérieurs et intérieurs. Un mobilier élevé placé sous l'appareil intérieur ou des objets volumineux comme des grandes boîtes laissées à proximité de l'appareil extérieur vont en réduire l'efficacité.

#### ⚠ Avertissement:

- Ne jamais éclabousser l'appareil ni le toucher avec des mains humides. Il pourrait en résulter un risque d'électrocution.
- Ne pas vaporiser de gaz inflammable à proximité de l'appareil sous risque d'incendie.
- Ne pas placer de chauffage au gaz ou tout autre appareil fonctionnant avec une flamme vive là où il serait exposé à l'échappement d'air du climatiseur. Cela risquerait de provoquer une mauvaise combustion.

#### ⚠ Avertissement:

- Ne pas retirer la face avant ou la protection du ventilateur de l'appareil extérieur pendant son fonctionnement. Vous risqueriez de vous blesser si vous touchez les éléments rotatifs, les parties chaudes ou sous haute tension.
- Ne jamais mettre les doigts, des bâtons, etc. dans les entrées et sorties d'air sous risque de blessure car le ventilateur situé à l'intérieur de l'appareil tourne à grande vitesse. Faire tout particulièrement attention en présence d'enfants.
- Si vous sentez des odeurs étranges, arrêter l'appareil, le mettre hors tension et contacter le revendeur. Si vous ne procédez pas de cette façon, il pourrait y avoir risque de panne, d'électrocution ou d'incendie.
- Si vous remarquez des vibrations ou des bruits particulièrement anormaux, arrêter l'appareil, éteindre l'interrupteur et prendre contact avec le revendeur.
- Ne pas refroidir exagérément. La température intérieure idéale se situe sur une plage de 5 °C de différence par rapport à la température extérieure.
- Ne pas laisser des enfants ou des personnes handicapées assis ou debout sur le passage du flux d'air provenant du climatiseur. Cela pourrait provoquer des problèmes de santé.

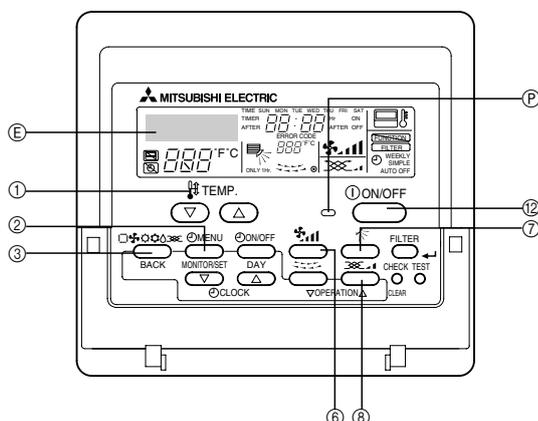
#### ⚠ Précaution:

- Ne pas diriger le flux d'air vers des plantes ou des animaux en cages.
- Aérer fréquemment la pièce. Si l'appareil fonctionne continuellement dans une pièce fermée pendant un long moment, l'air va devenir vicié.

## 2. Noms et fonctions des différents éléments

### Fixation et démontage du filtre

[Fig. A] (P.8)



### Avant la mise en marche

- Lancer le fonctionnement dès la disparition de l'affichage "PLEASE WAIT" (PATIENTER SVP). L'affichage "PLEASE WAIT" apparaît brièvement sur l'affichage

## En cas de panne

#### ⚠ Avertissement:

- Ne jamais tenter aucune réparation sur le climatiseur. Consulter votre revendeur pour toute réparation ou intervention technique. Une mauvaise réparation peut causer des fuites d'eau, une électrocution voire un incendie etc.
- Si la commande à distance affiche un code d'erreur, si le climatiseur ne fonctionne pas ou si vous détectez une anomalie quelconque, arrêter l'appareil et contacter le revendeur. Si l'appareil est laissé dans de telles conditions il risque de tomber en panne ou de provoquer un incendie.
- Si le coupe-circuits fonctionne fréquemment, prendre contact avec le revendeur. S'il n'est pas remédié à la situation, l'appareil risque de tomber en panne ou de provoquer un incendie.
- Si le gaz de réfrigérant fuit, arrêter le fonctionnement du climatiseur, aérer convenablement la pièce et prendre contact avec le revendeur. S'il n'est pas remédié à la situation, des accidents risquent de se produire suite à un manque d'oxygène.

### Lorsque le climatiseur ne doit pas être utilisé pendant une certaine période

- Si le climatiseur ne doit pas être utilisé pendant une certaine période à cause d'un changement de climat, etc. le faire fonctionner pendant 4 à 5 heures avec la soufflerie d'air jusqu'à ce que l'intérieur soit complètement sec. Sinon de la moisissure non hygiénique et insalubre risque de se développer à des endroits divers.
- Lorsqu'il ne doit pas être utilisé pendant un certain temps, mettre l'alimentation hors tension (sur OFF). Si l'appareil est maintenu sous tension, vous risquez en effet de gaspiller plusieurs watts voire des dizaines de watts et l'accumulation de poussières, etc. pourrait être la cause de court-circuits.
- Allumer l'interrupteur d'alimentation au moins 12 heures avant le début de la mise en fonctionnement. Ne jamais couper l'alimentation pendant les périodes de forte utilisation sinon le climatiseur risque de tomber en panne.

## 1.3. Rangement de l'appareil

#### ⚠ Avertissement:

Lorsque vous devez ranger l'appareil, veuillez consulter votre revendeur. Si les tuyaux ne sont pas correctement retirés, du produit réfrigérant (gaz fluorocarbonique) pourrait s'échapper et entrer en contact avec votre peau, causant ainsi des blessures. L'échappement de produit réfrigérant dans l'atmosphère pollue également l'environnement.

#### ⚠ Précaution:

- Lors du retrait du filtre, protéger ses yeux de la poussière. De même, si vous devez monter sur une chaise pour effectuer le travail, faites attention de ne pas tomber.
- Mettre l'appareil hors tension avant de changer le filtre.

de température de la pièce (3 minutes maxi.) lors de la mise sous tension ou suite à une coupure d'électricité. Cela indique aucune panne du climatiseur.

- Le choix du mode de fonctionnement de l'appareil intérieur est défini par le statut de fonctionnement de l'appareil extérieur auquel un appareil intérieur donné est raccordé. Si l'appareil extérieur et certains des appareils intérieurs qui y sont raccordés fonctionnent déjà en mode de refroidissement par exemple, seul le mode de refroidissement sera disponible pour tous les autres appareils du même groupe. En cas de changement de mode, le symbole correspondant au mode requis clignotera pour indiquer à l'utilisateur que ce mode est momentanément indisponible. Les modes de déshumidification et de chauffage sont soumis aux mêmes règles de fonctionnement. Cette restriction, cependant, ne s'applique pas aux modèles qui intègrent une fonction de refroidissement/chauffage simultanée.
- Les appareils extérieurs s'arrêtent de fonctionner lorsque tous les appareils intérieurs raccordés à leurs équivalents extérieurs s'arrêtent.
- Pendant le fonctionnement comme chauffage, même si l'appareil intérieur est mis en fonctionnement pendant que l'appareil extérieur est en train de se dégivrer, la mise en fonctionnement ne se fera que lorsque l'opération de dégivrage de l'appareil extérieur est terminée.

### 3.1. ON/OFF (marche/arrêt)

#### Pour mettre l'appareil en fonctionnement

##### 1. Appuyer sur la touche [ON/OFF]

Le  témoin de fonctionnement s'allume et l'appareil se met en marche.

#### Pour arrêter le fonctionnement

##### 1. Réappuyer sur la touche [ON/OFF]

Le témoin de fonctionnement s'éteint et l'appareil s'arrête.

- Suite au réglage des touches, le fait d'appuyer sur la touche [ON/OFF] permet uniquement de répéter le même type de fonctionnement.
- Pendant le fonctionnement, le témoin de fonctionnement situé au-dessus de la touche [ON/OFF] reste allumé.

#### Précaution:

Même si la touche [ON/OFF] est enfoncée immédiatement après l'arrêt de l'appareil, celui-ci ne se remettra pas à fonctionner avant 3 minutes, ceci afin de protéger ses composants internes.

### 3.2. Sélection du mode de fonctionnement

#### Pour sélectionner le mode de fonctionnement souhaité

##### 1. Appuyer sur la touche [Mode (Back)]

Une pression répétée sur la touche de sélection de fonctionnement permet de sélectionner successivement les modes  "COOL",  "DRY",  "FAN", ( "AUTO"), et ( "HEAT"). Pour connaître le mode de fonctionnement, contrôler l'affichage.

#### Pour le refroidissement

Appuyer sur la touche  [Mode (Back)] jusqu'à ce que l'affichage  "COOL" apparaisse.

#### Pour la déshumidification

Appuyer sur la touche  [Mode (Back)] jusqu'à ce que l'affichage  "DRY" apparaisse.

- Le ventilateur intérieur se met en mode de fonctionnement à basse vitesse, désactivant ainsi la fonction de modification de la vitesse du ventilateur.
- La déshumidification ne peut pas s'effectuer à une température ambiante de moins de 18 °C.

#### Pour le ventilateur

Appuyer sur la touche  [Mode (Back)] jusqu'à ce que l'affichage  "FAN" apparaisse.

- Le mode de ventilation sert à faire circuler l'air dans la pièce.
- Il n'est pas possible de programmer la température de la pièce par le seul fonctionnement du ventilateur.

#### Précaution:

Ne jamais s'exposer directement au souffle d'air froid pendant une période prolongée. Une trop longue exposition à de l'air froid nuit à la santé et doit dès lors être évitée.

#### Déshumidification

La déshumidification consiste en un assèchement de l'air commandé par un micro-ordinateur qui contrôle un refroidissement d'air excessif en vertu de la température de la pièce que vous avez choisie. (Ne peut pas servir en cas de chauffage.)

1. Avant d'atteindre la température de votre choix  
Le fonctionnement du compresseur et du ventilateur intérieur est lié en vertu du changement de température de la pièce et de la répétition automatique marche/arrêt (ON/OFF).
2. Lorsque la température de votre choix est atteinte, le compresseur et le ventilateur intérieur s'arrêtent tous deux.  
Si l'arrêt dure plus de 10 minutes, le compresseur et le ventilateur intérieur se remettent à fonctionner pendant 3 minutes pour maintenir un faible taux d'humidité.

#### Pour le chauffage

Appuyer sur la touche  [Mode (Back)] jusqu'à ce que l'affichage  "HEAT" apparaisse.

Un mot à propos des affichages pendant le fonctionnement comme chauffage "DEFROST"

S'affiche uniquement pendant l'opération de dégivrage.

"STAND BY"

S'affiche entre le début du fonctionnement comme chauffage et le moment où de l'air chaud est soufflé dans la pièce.

#### Précaution:

- Lorsque le climatiseur est utilisé avec des brûleurs, ventiler convenablement la pièce. Une ventilation insuffisante risque en effet de provoquer des accidents dus à un manque d'oxygène.
- Ne jamais placer un brûleur à un endroit où il est exposé à l'air soufflé par le climatiseur sinon, sa combustion sera irrégulière.
- Le micro-ordinateur fonctionne dans les cas suivants:\*
  - L'air ne souffle pas lorsque le chauffage démarre.\*
  - Pour éviter le souffle d'air froid, le ventilateur interne est progressivement allumé par étapes entre un très léger souffle/un léger souffle/la soufflerie programmée en fonction de l'augmentation de la température de l'air pulsé. Il faut attendre un moment avant que le ventilateur ne tourne comme indiqué.
- Le ventilateur ne tourne pas à la vitesse programmée\*
  - Sur certains modèles, le système passe au très léger souffle d'air lorsque la température de la pièce atteint la température programmée. Dans d'autres circonstances, il s'arrête pour éviter le souffle d'air froid pendant l'opération de dégivrage.
- La soufflerie d'air fonctionne même lorsque l'appareil est arrêté.\*
  - Environ une minute après l'arrêt de fonctionnement, le ventilateur interne tourne parfois pour éliminer un surcroît de chaleur généré par le chauffage électrique, etc. La vitesse de ventilation change de faible à élevée.

### 3.3. Réglage de la température de la pièce

#### Pour modifier la température de la pièce

Appuyer sur la touche  [Set Temperature] et régler la température de la pièce désirée.

Appuyer sur  ou  pour modifier le réglage de 1 °C.

Si vous appuyez de manière continue, le réglage continue de changer de 1 °C à la fois.

- La température intérieure peut être réglée dans les plages suivantes:

Refroidissement/déshumidification	: 19 – 30 °C
Chauffage	: 17 – 28 °C
- La température sélectionnée ne correspond pas au mode du ventilateur.
- \* La plage d'affichage de température de la pièce s'étend de 8 – 39 °C. En dehors de cette plage, l'affichage clignote sur 8 – 39 °C pour vous informer que la température de la pièce est inférieure ou supérieure à celle affichée.

### 3.4. Réglage de la vitesse du ventilateur

#### Pour modifier la vitesse du ventilateur

A chaque pression sur la touche  [Fan Speed], la vitesse du ventilateur passe successivement de rapide à lente.

Lors de l'opération de déshumidification électronique, le ventilateur intérieur se met automatiquement sur faible vitesse et il est alors impossible de changer de vitesse. (Seul l'affichage de la commande à distance change.)

- \* Chaque fois qu'on appuie une fois sur la touche de réglage, la vitesse du ventilateur change.

#### [PEFY-P-VMS series]

Vitesse du ventilateur : 3 sélections

Affichage :  (Faible) →  (Moyenne) →  (Grande) →  (AUTO\*)

- \* Ce réglage ne peut être modifié qu'avec la télécommande MA.

### 3.5. Ventilation

- L'unité de ventilation (unité de fonctionnement OA ou LOSSNAY) démarre automatiquement lorsque l'appareil intérieur auquel elle est raccordée démarre.
- Si on appuie sur la touche  [Ventilation] alors que l'appareil intérieur est à l'arrêt, seul le ventilateur démarre.
- Appuyer sur la touche  [Ventilation] pour modifier la vitesse du ventilateur.
- Selon les modèles, le ventilateur de l'appareil intérieur démarre lorsque l'appareil est en mode de ventilation.

### 3.6. Autres

	: S'affiche lorsque le contrôle s'effectue à partir d'un appareil de centralisation des commandes, etc., non fourni.
STAND BY DEFROST	: Apparaît entre la mise en marche et le moment où le climatiseur commence à souffler de l'air chaud.
CHECK	: Cet affichage indique des informations en cas d'anomalie au sein de l'appareil.
NOT AVAILABLE	: Lorsqu'une touche est enfoncée pour une fonction que l'appareil intérieur ne peut pas exécuter, cet affichage clignote en même temps que l'affichage de la fonction demandée.



: Dans le système où l'affichage de [capteur] indique "remote controller" (commande à distance), l'évaluation de la température ambiante se fait par le biais du capteur intégré dans la commande à distance.



: Apparaît quand le filtre doit être nettoyé. Appuyez deux fois sur la touche  [Filtre (-)] pour faire disparaître l'affichage.

## 4. Comment utiliser le climatiseur intelligemment

Même de petites opérations effectuées pour prendre soin de votre climatiseur peuvent le rendre plus efficace en termes d'effet de climatisation, de factures d'électricité, etc.

### Régler une température adéquate pour la pièce

- En cas de refroidissement de l'air, l'idéal est une différence de température d'environ 5 °C entre l'intérieur et l'extérieur.
- Une augmentation de 1 °C de la température programmée pour la pièce pendant le fonctionnement du système de refroidissement de l'air permet d'épargner environ 10 % de la consommation électrique.
- Un refroidissement excessif nuit à la santé et signifie également un gaspillage de l'énergie électrique.

### Nettoyer soigneusement le filtre

- Si l'écran du filtre à air est obstrué, le débit d'air et l'effet de refroidissement peuvent être fortement diminués. De plus, s'il n'est pas pris soin de l'obstruction, l'appareil risque de tomber en panne. Il est particulièrement important de bien nettoyer le filtre au début des saisons de chauffage et de refroidissement. (En cas d'accumulation de poussières et de saletés, nettoyer le filtre à fond.)

## 5. Entretien de l'appareil

Toujours demander à la personne responsable de la maintenance d'effectuer l'entretien du filtre.

Avant d'effectuer tout entretien, mettre le système hors tension (OFF).

#### Précaution:

- Avant de commencer le nettoyage, arrêter l'appareil et couper l'alimentation (OFF). Ne pas oublier que le ventilateur interne tourne à grande vitesse et peut être la cause de sérieuses blessures.
- Les appareils intérieurs sont équipés de filtres servant à extraire les poussières de l'air aspiré. Nettoyer les filtres selon les méthodes illustrées ci-après. (Les filtres normaux doivent en principe être nettoyés une fois par semaine alors que les filtres longue durée doivent l'être au début de chaque saison d'utilisation.)
- La durée de vie du filtre dépend du lieu d'installation de l'appareil et de son fonctionnement.

### Eviter toute intrusion de chaleur pendant le refroidissement

- Pour éviter toute intrusion de chaleur pendant le fonctionnement du climatiseur, mettre un rideau ou une vénitienne à la fenêtre pour empêcher les rayons directs du soleil de pénétrer. De même, ne pas ouvrir inutilement la porte d'entrée ou de sortie.

### Aérer occasionnellement la pièce

- Etant donné que l'air est régulièrement vicié lorsqu'une pièce reste fermée pendant un certain temps, il ne faut pas oublier d'aérer de temps à autre. Prendre également certaines précautions en cas d'utilisation d'appareils au gaz pendant le fonctionnement du climatiseur. Si vous utilisez l'appareil de ventilation "LOSSNAY" conçu par notre société, vous pouvez aérer la pièce en perdant moins d'énergie. Pour plus de détails sur cet appareil, veuillez contacter votre revendeur.

### Comment nettoyer les filtres

- Brosser doucement la poussière ou nettoyer le filtre avec l'aspirateur. En cas de taches persistantes, laver le filtre dans de l'eau tiède avec un détergent non abrasif ou dans de l'eau pure puis rincer convenablement toute trace de détergent. Après le lavage, sécher le filtre et le remettre en place.

#### Précaution:

- Ne pas laisser sécher le filtre sous les rayons directs du soleil ou en le réchauffant à la flamme, etc. car de trop fortes chaleurs risquent de le déformer.
- Le lavage du filtre dans de l'eau chaude (dont la température est supérieure à 50 °C) peut également provoquer une certaine déformation de celui-ci.

#### Précaution:

Ne jamais verser de l'eau ou vaporiser des produits inflammables dans le climatiseur car cela pourrait provoquer des pannes, un danger d'électrocution, voire un incendie.

## 6. Guide de dépannage

Avant de faire appel au service après-vente, veuillez vérifier les points suivants:

Etat de l'appareil	Commande à distance	Cause	Remède
L'appareil ne fonctionne pas.	Le témoin "●" ne s'allume pas. Aucun affichage n'apparaît même quand on appuie sur la touche [ON/OFF].	Panne de courant.	Appuyer sur la touche [ON/OFF] après la remise sous tension.
		L'alimentation est coupée (OFF).	Brancher l'alimentation (ON).
		Le fusible de la prise d'alimentation a sauté.	Remplacer le fusible.
		Le coupe-circuit de fuite à la terre s'est déclenché.	Remettre le coupe-circuit de fuite à la terre.
L'air souffle mais il ne refroidit ou ne réchauffe pas suffisamment.	L'affichage à cristaux liquides indique que l'appareil est en cours de fonctionnement.	Mauvais réglage de la température.	Après avoir vérifié le réglage de température et la température ambiante sur l'affichage à cristaux liquides, se reporter au paragraphe [Réglage de la température de la pièce] et utiliser la touche de réglage.
		Le filtre est encombré de poussières et de saletés.	Nettoyer le filtre. (se reporter [Entretien de l'appareil].)
		Des obstacles bloquent l'arrivée et la sortie d'air des appareils intérieurs et extérieurs.	Retirer les obstacles.
		Les fenêtres et les portes sont ouvertes.	Fermer les portes et fenêtres.
Pas de sortie d'air froid ou d'air chaud.	L'affichage à cristaux liquides indique que l'appareil est en cours de fonctionnement.	Le circuit empêchant la remise en marche trop rapide fonctionne pendant 3 minutes après l'arrêt.	Attendre un instant. (Pour protéger le compresseur, un circuit empêchant la remise en marche dans les 3 minutes est incorporé à l'appareil intérieur. C'est pourquoi, dans certains cas, le compresseur ne se met pas en marche immédiatement et il se peut qu'il ne fonctionne pas pendant 3 minutes.)
		L'appareil intérieur a été remis en fonctionnement pendant l'opération de chauffage et de dégivrage.	Attendre un instant. (L'opération de chauffage commence lorsque l'opération de dégivrage est terminée.)
Le climatiseur fonctionne pendant un bref instant puis s'arrête aussitôt.	Le code et la mention de vérification "check" clignotent sur l'affichage à cristaux liquides.	Des obstacles bloquent l'arrivée et la sortie d'air des appareils intérieurs et extérieurs.	Remettre en marche après le retrait des obstacles.
		Le filtre est encombré de poussières et de saletés.	Remettre en marche après le nettoyage du filtre (se reporter [Entretien de l'appareil].)
Le son de l'échappement et de la rotation du moteur est toujours audible après l'arrêt du climatiseur.	Tous les témoins sont éteints sauf le témoin de mise sous tension "●".	Lorsque d'autres appareils intérieurs sont programmés pour le refroidissement, l'appareil s'arrête après avoir fait fonctionner un mécanisme d'écoulement pendant 3 minutes.	Attendre 3 minutes.
Le son de l'échappement et de la rotation du moteur est toujours audible par intermittence après l'arrêt du climatiseur.	Tous les témoins sont éteints sauf le témoin de mise sous tension "●".	Lorsque d'autres appareils intérieurs sont programmés pour le refroidissement, l'eau d'écoulement est amenée à l'intérieur. Lorsque l'eau d'écoulement est rassemblée, le mécanisme d'écoulement entame l'opération de drainage.	Le bruit s'arrête rapidement. (S'il se reproduit à plus de 2 ou 3 reprises en une heure, appeler le service technique.)
De l'air chaud sort par intermittence lorsque le thermostat est coupé et pendant le fonctionnement du ventilateur.	L'affichage à cristaux liquides indique que l'appareil est en cours de fonctionnement.	Lorsque d'autres appareils intérieurs sont programmés pour le chauffage, les vannes de commandes s'ouvrent et se ferment de temps en temps pour maintenir la stabilité du système.	Le problème s'arrête rapidement. (Si la température monte à un niveau inconfortable dans une petite pièce, éteindre le climatiseur.)

- Si le fonctionnement s'arrête à cause d'une interruption de courant, la fonction [d'empêchement de redémarrage des circuits après une interruption de courant] s'active et empêche le fonctionnement de l'appareil même (la touche [ON/OFF] après le rétablissement de l'alimentation).

Si le mauvais fonctionnement persiste après avoir vérifié tous les points ci-dessus, mettre l'appareil hors tension (OFF) et contacter votre revendeur en lui donnant toutes les informations concernant le nom du produit, la nature du problème, etc. Si l'affichage de "[vérification]" et le code de vérification (à 4 chiffres) clignote, expliquer au revendeur le contenu de l'affichage (et lui donner le code de vérification). Ne jamais essayer d'effectuer les réparations vous-même.

**Les symptômes suivants ne constituent pas des pannes provenant du climatiseur:**

- L'air soufflé par le climatiseur peut parfois dégager certaines odeurs. Cela est dû notamment à la fumée de cigarettes contenue dans l'air de la pièce, aux odeurs de cosmétiques, des murs, des meubles, etc. absorbées par le climatiseur.
- Un bruit de sifflement peut être audible immédiatement après la mise en marche ou l'arrêt du climatiseur. Il s'agit du bruit du réfrigérant qui se répand à l'intérieur du climatiseur, cela n'a rien d'anormal.
- Le climatiseur émet parfois un bruit ou un dé clic au début ou à la fin de l'opération de refroidissement/de chauffage. Il s'agit du son de frottement sur le panneau avant et sur d'autres éléments suite à l'expansion et à la contraction provoquées par les changements de température. Cela n'a rien d'anormal.

## 7. Installation, travaux en cas de déplacement et vérifications

### A propos de l'emplacement de l'installation

Veillez prendre contact avec votre revendeur pour les détails concernant l'installation et son déménagement.

#### Précaution:

**Ne jamais installer le climatiseur dans un endroit sujet à des fuites de gaz inflammable.**

**Un incendie pourrait se déclarer suite à des fuites ou à une accumulation de gaz à proximité de l'appareil.**

#### Ne jamais installer le climatiseur dans les endroits suivants:

- dans des endroits où on utilise beaucoup d'huile pour machines
- à proximité de l'océan et des zones balnéaires où l'air est salé.
- où le taux d'humidité est important
- à proximité de sources chaudes
- en présence de gaz sulfuriques
- en présence de machines fonctionnant à haute fréquence (soudeuse à haute-fréquence, etc.)
- où on utilise fréquemment des solutions acides
- où on vaporise régulièrement des produits spéciaux
- Installer l'appareil intérieur à l'horizontale sinon il risque d'y avoir des fuites d'eau.
- Prendre des mesures suffisantes contre les interférences en cas d'installation du climatiseur dans des hôpitaux ou dans des centres de communications.

Si le climatiseur doit servir dans un des milieux repris cidessus, il faut s'attendre à des pannes de fonctionnement fréquentes. Il est dès lors conseillé d'éviter de l'installer dans ce genre d'endroits.

Pour plus de détails, prendre contact avec votre revendeur.

### A propos de l'installation électrique

#### Précaution:

- **Les travaux électriques doivent être menés à bien par des électriciens qualifiés, conformément aux normes à respecter "pour les installations électriques" et conformément aux explications données dans les manuels**

**d'installation. Des circuits spéciaux doivent être utilisés. L'utilisation d'autres équipements sur la même source d'alimentation risque de faire sauter les coupe-circuits et les fusibles.**

- **Ne jamais raccorder le câble de terre à une conduite de gaz, à une conduite d'eau, à un paratonnerre ou à un câble de terre téléphonique. Pour plus de détails, veuillez prendre contact avec votre revendeur.**
- **Dans certains types d'installations, l'introduction d'un coupe-circuit de fuite à la terre est obligatoire. Pour plus de détails à ce sujet, veuillez prendre contact avec votre revendeur.**

#### En ce qui concerne le déménagement de l'installation

- Pour retirer et réinstaller le climatiseur en cas de déménagement ou de réaménagement de votre habitation, veuillez prendre contact au préalable avec le revendeur pour une estimation du coût des travaux requis pour le déménagement de l'installation.

#### Précaution:

**Lors du déménagement et de la réinstallation du climatiseur, veuillez prendre contact avec votre revendeur car une installation défectueuse peut être la cause d'électrocution, d'incendie, etc.**

#### Faire également attention au bruit

- Lors des travaux d'installation, choisir un endroit capable de supporter entièrement le poids du climatiseur et où le bruit et les vibrations sont atténués.
- Choisir un emplacement où l'air froid ou chaud et le bruit causé par la sortie de l'air à l'extérieur n'incommodent pas les voisins.
- Si un corps étranger doit se trouver à proximité de la sortie d'air extérieure du climatiseur, son rendement risque de diminuer et il peut en résulter un bruit accru. Éviter de placer tout obstacle à proximité de la sortie d'air extérieure.
- En cas de bruit anormal provenant du climatiseur, contacter votre revendeur.

#### Vérification et maintenance

- Si le climatiseur est utilisé pendant plusieurs saisons, ses parties internes peuvent s'encrasser, ce qui en diminue le rendement.

En fonction des conditions d'utilisation, il peut générer de mauvaises odeurs et l'écoulement peut être perturbé par les poussières et la saleté, etc.

## 8. Spécifications techniques

### Série PEFY-P-VMS1(L)-E

Elément	Modèle	P15VMS1(L)-E	P20VMS1(L)-E	P25VMS1(L)-E	P32VMS1(L)-E	P40VMS1(L)-E	P50VMS1(L)-E	P63VMS1(L)-E	
Alimentation		~220-240V 50/60Hz							
Capacité de refroidissement*1 / Capacité de chauffage*1	kW	1,7/1,9	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0	
Dimensions	Hauteur	200	200	200	200	200	200	200	
	Largeur	700	700	700	700	900	900	1.100	
	Profondeur	700	700	700	700	700	700	700	
Poids net	kg	19 (18)	19 (18)	19 (18)	20 (19)	24 (23)	24 (23)	28 (27)	
Ventilateur	Débit d'air (Faible-Moyenne-Grande)	m³/min	5-6-7	5,5-6,5-8	5,5-7-9	6-8-10	8-9,5-11	9,5-11-13	12-14-16,5
	Niveau de bruit*3	Pa	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50
Niveau de bruit (Faible-Moyenne-Grande)*3 *4	dB(A)	22-24-28	23-25-29	23-26-30	23-27-32	28-30-33	30-32-35	30-33-36	
Filtre		Filtre standard							

Remarque: \* Température de fonctionnement de l'appareil intérieur.

Mode de refroidissement : 15 °C TH - 24 °C TH

Mode de chauffage : 15 °C TS - 27 °C TS

\*1 La capacité de refroidissement/chauffage indique la valeur maximum en cas de fonctionnement dans les conditions suivantes.

Refroidissement: température intérieure: 27 °C TS/19 °C TH température extérieure: 35 °C TS

Chauffage: température intérieure: 20 °C TS température extérieure: 7 °C TS/6 °C TH

\*2 Le chiffre entre ( ) indique VMS1L.

\*3 La pression statique externe est réglée sur 15 Pa à la sortie d'usine.

\*4 Le bruit entendu durant le fonctionnement est dû aux informations obtenues dans une chambre sourde.



---

This product is designed and intended for use in the residential,  
commercial and light-industrial environment.

The product at hand is  
based on the following  
EU regulations:

- Low Voltage Directive 2006/95/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive  
2004/108/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on  
this manual before handing it to the customer.

**MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**  
HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN